

罗德里戈吉他曲集

华金·罗德里戈 著

世界图书出版公司

罗德里戈吉他曲集

华金·罗德里戈 著

晨曦 译

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

1998

161030

图书在版编目(CIP)数据

罗德里戈吉他曲集/(西班牙)罗德里戈著;
晨曦译.北京:世界图书出版公司北京公司,1998.3
ISBN 7-5062-3296-0

I.罗… II.①罗…②晨… III.六弦琴-器乐曲-西班牙 IV.J657.32

中国版本图书馆CIP数据核字(98)第03790号

Rodrigo Music for Guitar

Joaquin Rodrigo

© 1995 Schott Musik International, Mainz, Germany

朔特音乐国际出版(有限)公司

ISMN M-60001-021-9

Chinese translation copyright © Beijing World Publishing Corporation, 1998

This edition authorized for sale in the People's Republic of China including Macau and Taiwan.

All right reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means without the permission of the publishers.

书 名:罗德里戈吉他曲集

原 著 者:华金·罗德里戈

译 者:晨曦

责任编辑:苏蕾

出 版:世界图书出版公司北京公司

印 刷:北京昌平百善印刷厂

销 售:各地新华书店和外文书店(北京朝内大街137号,100010)

开 本:大16开 印张:6

版 次:1998年7月第1版 1998年7月第1次印刷

印 数:0001-6000

书 号:ISBN 7-5062-3296-0/J·31

版权登记:图字01-97-0209

定 价:12.00元

世界图书出版公司北京公司已获授权,在中华人民共和国独家出版、发行本书。版权所有,侵权必究。

目 录

简介——克里斯托弗·帕肯宁.....	4
我的吉他音乐——华金·罗德里戈.....	5
遥远的萨拉班德(1926).....	7
三首小品(1963)	
牧歌	12
沿着圣地亚哥的路	14
小塞维利亚舞曲	16
三首西班牙舞曲(1963)	
梵单格舞曲	22
帕萨卡格利亚舞曲	27
踏步舞曲	32
田园曲(1965)	36
西班牙奏鸣曲(1969)	
第一乐章:十分活泼的.....	38
第二乐章:缓慢的.....	42
第三乐章:中等活泼的,裹莱罗舞曲节拍	44
两首前奏曲(1977)	
I:从容的.....	47
II:较活泼的.....	50
一首著名的意大利乐曲(1980)	54
三部曲(1985)	
前奏曲	61
夜曲	69
谐谑曲	73
两首小幻想曲(1987)	
多么愉快的旅行!	80
塞法德的回声	90

简介

罗德里戈的音乐把西班牙民族音乐的风格与作曲家在创作音乐时对作曲的控制相融合,他的作品成为吉他保留曲目中不可缺少的一部分。我借此机会研究了几首乐曲,写下了自己的一些想法:

《遥远的萨拉班德》

《三首西班牙乐曲中的梵单格舞曲》

我从童年时起就非常喜欢这些乐曲,听塞戈维亚的演奏录音。这是在所有吉他保留曲目中我最喜欢的作品。

三首小品中的《小塞维利亚舞曲》

小塞维利亚舞曲是根据传统乐曲《塞维利亚舞曲》的三拍子结构而改编的。这首舞曲有抒情性的中间部,从这部分中可以很清晰地看到摩尔人曲调的痕迹。吵声和弦和许多连续的乐谱线使作品激动人心,对演奏者而言也是一个挑战。

我希望全世界的吉他演奏家喜爱、研究和演奏这些作品。

克里斯托弗·帕肯宁

我的吉他音乐

我从西班牙博大渊深的传统音乐和流行音乐的宝库中吸取营养,创造出个人风格。我创作的宗旨是遵循传统音乐的规范性和调性,当我采用一个流行的旋律时,对它精心修饰,使它符合我的风格,最终表现出优雅精练的特色。

在音乐和诗歌方面,我最喜欢的时代是文艺复兴时期。最开始是16世纪吉他演奏者的先驱“维尔利思塔斯”。然后值得一提的是米兰的路易斯,1923年我所创作的第一首吉他曲《遥远的萨拉班德》就是纪念他的。现在我仍然沉迷于文艺复兴时期的歌曲集。接下来就到了作曲家的“黄金时代”,例如加斯帕·桑斯,我在《为尊敬的绅士而作的幻想曲》中曾使用了他的主题。在18世纪,继加斯帕·桑斯之后,是斯卡拉蒂,最后是帕尔德·索勒尔。我从他们身上学到了很多,用我自己的音乐语言来说就是“新纯音乐”,最简单的例子就是《阿兰胡哀思协奏曲》。

在创作《阿兰胡哀思协奏曲》时,我开始注意到吉他这种乐器原来在音强方面可以产生无穷的变化,同时也给技巧的施展以无限的空间。在所有的乐器中,我对吉他的熟悉程度仅次于钢琴,我喜欢面对吉他所带给我的挑战。我不过分地认为我为吉他技巧的进步做出了一定的贡献,我可能鼓舞了当代的作曲家以我为榜样,不断丰富当代吉他音乐的保留曲目。

在《阿兰胡哀思协奏曲》获得成功,不断有吉他爱好者和古典吉他大师要求我为吉他再谱写更多的乐曲,这本乐谱中的许多作品就是献给这些人的,有一些作品还是由这些吉他演奏家首次公开演奏的,例如《西班牙奏鸣曲》是献给埃内斯托·比泰蒂的,两首前奏曲是献给塞莱多尼奥·罗梅罗的。《牧歌》(三首小品之一)是献给维拉·罗布斯的,《小塞维利亚舞曲》是献给罗伯特·比达尔的,《塞法德的回声》是献给雪莉·罗特斯曼的,《三部曲》是献给亚历山大·拉戈亚的。我很高兴这本新的吉他曲集包括了克里斯托弗·帕肯宁先生介绍性的评论,他在世界各地演奏我的音乐,并且灌制录音。

毫无疑问吉他和吉他的乐音深深植根于西班牙音乐的精髓,它把古典音乐的传统与弗拉门歌舞曲合二为一,而弗拉门哥舞曲对这种乐器在世界上的普及作用是不容低估的。吉他把西班牙之声带到了世界各地。

如果任我想象,我会为一种海市蜃楼式的乐器谱曲的,这种乐器具有吉他的灵魂,大钢琴的外形和竖琴的翅膀。

华金·罗德里戈



根据米兰的路易斯的一首吉他曲改编

遥远的萨拉班德

为吉他而作
献给帕帕·罗梅罗

Andante quasi adagio (♩ = 66)

The musical score is written for guitar and includes various performance instructions. It begins with a tempo marking of 'Andante quasi adagio' and a quarter note equal to 66 beats per minute. The piece is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The score is divided into four systems. The first system starts with a piano (*p*) dynamic and a circled '4'. The second system features a crescendo leading to a fortissimo (*mf*) dynamic, followed by a decrescendo back to piano (*p*). It includes guitar-specific instructions such as 'CV', 'CVIII', and 'f'. The third system includes a 'rit' (ritardando) marking and dynamic markings of *mf* and *p*. The fourth system begins with a 'Tempo' marking and includes 'CII', 'CV', 'CVIII', and 'f' markings. The score concludes with a final dynamic of *f*.

CVIII — CV — CII — CII

mf p p mf p p

CII rit CI CII Tempo CII

p

CII CII ten. ten.

mf p p p p

CV

p pp

CV — CVIII CVIII

f mf p p

mf *rit*

CII CII CII CI

Tempo

CII CII CII

CII *ten. ten.*

CV CIII CVIII CIII CV

pp *mf*

CI CVI CI CIII CI

p *mf*

CVI CI *rall.* *Tempo* CV

CIII CVIII CIII CV

CI CVI CI CIII CI CVI CI

rall. *Tempo*

CII *ten.*

CV CIII CVIII CIII CV

p *pp* *mf*

CI CVI CI CIII CI

p *mf*

CVI CI

rall. *Tempo*

p *pp* *p* *ppp*

CII

mf *f*

rall. XVII

p

三首小品

I. 牧歌

雷希诺·桑斯用鼓槌演奏的演奏曲

Allegro moderato ♩ = 88 *mf*

The musical score is written for mallet percussion and consists of eight staves. It begins with the tempo marking 'Allegro moderato' and a metronome marking of 88. The key signature is one sharp (F#). The score includes various dynamics such as *p*, *mf*, and *ff*, and features numerous slurs and fingerings. A section marked 'II' begins on the seventh staff.

© Copyright 1963 by Editions Max Eschig
 © Copyright 1962 by Joaquín Rodrigo.
 All Rights Reserved for the whole world.
 Reproduced by permission of Ediciones Joaquín Rodrigo (Madrid) to Schott Music Corporation (1965)

This musical score consists of eight staves of music. The first staff begins with a *mf* dynamic and includes a *f* dynamic marking. The second staff features a *mf* dynamic. The third staff contains two *III* trill markings and a *mf* dynamic. The fourth and fifth staves continue the melodic line with various articulations. The sixth staff includes a *diminuendo* marking. The seventh staff features a *morendo* marking. The eighth staff concludes with a *ppp* dynamic marking. The score includes numerous fingering numbers (1-5) and articulation marks such as slurs, accents, and breath marks.

根据塞莉来·所罗门的一首乐曲改编

II. 沿着圣地亚哥的路

献给埃克托·维拉·罗布斯

雷希诺·桑斯用鼓槌演奏的演奏曲

Adagio $\text{♩} = 60$

p nostalgic

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff. It begins with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Adagio' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The initial dynamics are 'p nostalgic'. The score consists of seven staves of music. The first staff contains the first two measures. The second staff contains measures 3-6. The third staff contains measures 7-10, with a dynamic change to 'mf' at measure 9. The fourth staff contains measures 11-14. The fifth staff contains measures 15-18. The sixth staff contains measures 19-22. The seventh staff contains measures 23-26. The piece concludes with a final measure on the seventh staff. Various fingering numbers (1, 2, 3, 4, 5) and articulation marks (accents, slurs) are present throughout the score.

© Copyright 1963 by Editions Max Eschig
 © Copyright 1962 by Joaquín Rodrigo.
 All Rights Reserved for the whole world.
 Reproduced by permission of Ediciones Joaquín Rodrigo (Madrid) to Schott Music Corporation (1995)

mf ⑤ ⑥ *f* ⑤

VII V III II

dim. ⑤ ④

p m i p p p i *cresc.* III

II III

mf ⑥ ⑤ ④ p ⑤

dim. ⑥ *pp*

Ⅲ. 小塞维利亚舞曲

雷希诺·桑斯用鼓槌演奏的演奏曲

献给罗伯特·比达尔

Allegro moderato ♩ = 96

f molto ritmico

© Copyright 1963 by Editions Max Eschig
 © Copyright 1992 by Joaquín Rodrigo.
 All Rights Reserved for the whole world.
 Reproduced by permission of Ediciones Joaquín Rodrigo (Madrid) to Schott Music Corporation (1995)